

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 09.08.2022 17:07:58  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

**Медицинский институт**

---

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации**

---

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МСЧН для направления подготовки кадров высшей квалификации - программа подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре**

**2022 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» является оценка уровня владения орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка, умения правильно использовать их в устной и письменной коммуникации, а также при осуществлении научной деятельности.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенции (на каждую компетенцию)*

| <b>Код компетенции</b>                       | <b>Компетенция</b>                                                                                                                                               | <b>Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)</b> |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| УК-1                                         | Способен критически и системно анализировать, определять возможности и способы применения достижения в области медицины и фармации в профессиональном контексте. |                                                                       |
| <b>Код индикатора достижения компетенции</b> | <b>Содержание индикатора достижения компетенции</b>                                                                                                              |                                                                       |
| УК-1.3                                       | Умеет работать с большим объемом информации, в том числе на иностранных языках.                                                                                  |                                                                       |
| <b>Планируемые результаты обучения</b>       | Следует основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках (в соответствии со специальностью аспиранта).                        |                                                                       |
| <b>Код компетенции</b>                       | <b>Компетенция</b>                                                                                                                                               | <b>Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)</b> |
| УК-4                                         | Способен выстраивать взаимодействие в рамках своей профессиональной деятельности.                                                                                |                                                                       |

| <b>Код компетенции</b>                       | <b>Компетенция</b>                                                                                                                                                       | <b>Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)</b> |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Планируемые результаты обучения</b>       | Знает методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке в профессиональной среде.                                                                            |                                                                       |
| <b>Код индикатора достижения компетенции</b> | <b>Содержание индикатора достижения компетенции</b>                                                                                                                      |                                                                       |
| УК-4.1                                       | Способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности;                                    |                                                                       |
| УК-4.2                                       | Владеет иноязычной коммуникативной компетенцией в официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сферах иноязычного общения. |                                                                       |
| <b>Планируемые результаты обучения</b>       | Реализует различные типы коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научнообразовательных задач.                |                                                                       |

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» относится к обязательной части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1.В.ДЭ.01.01.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

| <b>Шифр</b> | <b>Наименование компетенции</b>                                                                                                                              | <b>Предшествующие дисциплины/модули, практики*</b>                   | <b>Последующие дисциплины/модули, практики*</b> |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| УК-4.1      | Аргументировано и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке | Русский язык и культура речи;<br>Латинский язык;<br>Иностранный язык |                                                 |
| УК-4.2      | Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке.                | Русский язык и культура речи;<br>Латинский язык;<br>Иностранный язык |                                                 |

| Шифр   | Наименование компетенции                                                                                                                                                                  | Предшествующие дисциплины/модули, практики*                          | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| УК-4.3 | Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках | Русский язык и культура речи;<br>Латинский язык;<br>Иностранный язык |                                          |
| УК-4.4 | Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)                                    | Русский язык и культура речи;<br>Латинский язык;<br>Иностранный язык |                                          |

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» составляет 2 зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

| Вид учебной работы                                            |         | ВСЕГО,<br>ак.ч. | Семестр(-ы) |            |   |   |
|---------------------------------------------------------------|---------|-----------------|-------------|------------|---|---|
|                                                               |         |                 | 1           | 2          | 3 | 4 |
| <i>Контактная работа, ак.ч.</i>                               |         | <b>144</b>      | 68          | 76         |   |   |
| Лекции (ЛК)                                                   |         |                 |             |            |   |   |
| Лабораторные работы (ЛР)                                      |         |                 |             |            |   |   |
| Практические/семинарские занятия (СЗ)                         |         | <b>144</b>      | 68          | 76         |   |   |
| <i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. (+ контроль)</i> |         | <b>144</b>      | 68          | 76         |   |   |
| <b>Общая трудоемкость дисциплины</b>                          | ак.ч.   | <b>144</b>      | <b>144</b>  | <b>144</b> |   |   |
|                                                               | зач.ед. | <b>4</b>        | <b>2</b>    | <b>2</b>   |   |   |

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)

| Раздел                   | Основное содержание раздела, дидактической единицы (тема, основные закономерности, понятия, термины и т.п.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Всего учебных часов | В том числе          |                        |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------|------------------------|
|                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                     | Практические занятия | Самостоятельная работа |
| Перевод научных статей   | Эквивалентность перевода. Процесс перевода (Переводческие трансформации, транскрипция и транслитерация, калькирование, лексико-семантические замены, членение и объединение предложений, грамматические замены, антонимический перевод, экспликация, компенсация). Техника перевода (Переводческая стратегия, прием лексических добавлений, прием опущения, использование пословного перевода в переводческом процессе). | 48                  | 24                   | 24                     |
| Написание научных статей | Научные публикации (краткая история научных публикаций, типы научных статей, типы научных журналов,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 48                  | 24                   | 24                     |

|                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |    |    |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----|----|
|                        | монографии).<br>«Анатомия»<br>научной статьи<br>(основные<br>элементы статьи,<br>их содержание,<br>научный стиль,<br>этапы написания<br>статьи, правила<br>оформления<br>таблиц, рисунков,<br>фотографий и<br>диаграмм).<br>Аннотации<br>(структура, этапы<br>написания).<br>Публикация<br>статьи<br>(сопроводительное<br>письмо, рецензия) |     |    |    |
| Научные<br>конференции | Презентации<br>(правила<br>составления и<br>проведения<br>презентации,<br>эффективное<br>использование<br>наглядности,<br>программное<br>обеспечение).<br>Стендовые<br>доклады                                                                                                                                                              | 48  | 24 | 24 |
| всего                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 144 | 72 | 72 |

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип<br>аудитории | Оснащение и<br>аудитории                                                                                                                              | Специализированное<br>учебное/лабораторное<br>оборудование, ПО и<br>материалы для освоения<br>дисциплины<br>(при необходимости)                                                                                    |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Семинарская      | Аудитория для проведения<br>занятий семинарского типа,<br>групповых и индивидуальных<br>консультаций, текущего контроля<br>и промежуточной аттестации | Учебные аудитории для<br>практических занятий,<br>групповых и индивидуальных<br>консультаций, текущей и<br>промежуточной аттестации,<br>укомплектованные<br>специализированной мебелью<br>(столы и стулья, доска). |

| Тип аудитории                          | Оснащение и аудитории                                                                                                                                                      | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)                                                                                                                          |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        |                                                                                                                                                                            | Общеуниверситетские аудитории с мультимедийным оборудованием (компьютер, проектор, экран)                                                                                                                                                 |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели | Коворкинг зона для самостоятельной работы студентов, укомплектованная специализированной мебелью и возможностью подключения к беспроводной сети Wi-Fi со своих устройств и получения доступа к сети Интернет и электронным ресурсам РУДН. |

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Основная литература:*

1. Т.Ю.Дроздова, В.Г. Маилова English grammar Reference and practice. Учебное пособие для старшеклассников и студентов неязыковых ВУЗов с углубленным изучением английского языка- ка СПб, 1996-335
2. Бухарина Т.Л., Иванова Е.А. и др. A Guide in English for Medical Students. Руководство по английскому языку для студентов-медиков. Екатеринбург, 2007.
3. Щедрина Т.П. Учебник английского языка для студентов медицинских вузов. Москва, 2004.
4. Michael McCarthy, Felicity O'Dell. Academic vocabulary in use. Cambridge University Press, 2008 – 177.
5. Malcon Mann, Steve Taylore-Knowles, Destnation B2/C1, Grammar and Vocabulary. Macmillan, 2008.

*б) методическая литература:*

1. Модульно-компетентностный подход для формирования и развития профессиональной компетенции при обучении иностранным языкам: монография Васичкина О. Н. , Самарская С. В.. – Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2019.
2. Английский язык для научных целей / Авт: Н.М. Дугалич, Н.В. Алонцева, Ю.А. Ермошин – М.: РУДН, 2017.

*Дополнительная литература:*

1. R. Murphy. Essential English Grammar. A self-study reference and practice book for Intermediate students of English, Pearson Longman, 2015, - 379 p.

2. Муравейская М.С., Орлова Л.К. Английский язык для медиков. Учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных работников / М.С. Муравейская, Л.К. Орлова. - М.: Наука, 2011г.
3. Английский язык: учебник для вузов /И.Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн / под общ. ред. И.Ю. Марковиной. - 4-е изд., перераб. и доп. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2016. - 368 с.
4. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Использование личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь: учебное пособие / И.Ю. Марковина, Г.Е. Громова. 2013. - 200 с.
5. Английский язык для медицинских вузов: учебник. - 5-е изд., испр. / А. М. Маслова, З.И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - М.: ГЭОТАР -Медиа, 2015. - 336 с.
6. Glendinning Eric H., Howard Ron. Professional English in Use Medicine. Cambridge University Press, 2009, 176 стр.

*При подборе материалов для проведения зачета по иностранному языку используются следующие журналы по специальности аспиранта:*

1. Jama
2. Infectious Diseases
3. Nature
4. Clinical Genetics
5. The New England Journal of Medicine
6. The Lancet
7. European Respiratory Journal
8. European Urology
9. Forensic Sciences
10. Science
11. Biochemistry
12. The Investigation Drugs Journal
13. Journal of Pediatric Gastroenterology and Nutrition
14. European Journal of Anesthesiology
15. Achieves of Internal Medicine
16. Archives of Surgery
17. Archives of Dermatology
18. Archives of Psychiatry
19. Archives of Otolaryngology – Head & Neck Surgery
20. Archives of Neurology
21. Archives of Ophthalmology

### ***Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»***

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
  - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН  
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
  - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
  - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
  - ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
  - ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
  - ЭБС «Троицкий мост»



## 2. Базы данных и поисковые системы:

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

### Словари

- 1 <http://www.multitran.ru>
- 2 <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
- 3 <https://ru.forvo.com/languages/en/>
- 4 <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
- 5 <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>
- 6 <https://www.ldoceonline.com/>
- 7 <https://www.thefreedictionary.com/>
- 8 <https://ozdic.com>
- 9 <https://www.onelook.com/>

### Базы данных и поисковые системы:

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS  
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

### Учебное пособие

1. Семенчук, И.В. Учимся читать рефераты научных медицинских статей на английском языке : учебно-методическое пособие для студентов лечеб., педиатр., мед.-психолог. и мед.-диагност. ф-тов / И.В. Семенчук, Н.В. Деревлева, Ю.В. Князева. – Гродно: ГрГМУ, 2011. – 92 с.

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «**«Иностраный язык в сфере профессиональной коммуникации»**» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

### РАЗРАБОТЧИКИ:

Ст. преп. кафедры иностранных языков МИ

Должность, БУП



Подпись

Гончарова В.Г.

Фамилия И.О.

Ст. преп. кафедры иностранных  
языков МИ

Должность, БУП



Подпись

Меер Т.П.

Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Заведующая кафедрой  
иностраных языков МИ

Наименование БУП



Подпись

Дугалич Н.М.

Фамилия И.О.